



 **Universität Trier**

Master-Studiengang

Japanologie

Modulhandbuch Kernfach

Sprache I					
Kennnummer	Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP001	300 h	10 LP	1. Sem.	jedes Wintersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Kommunikationsformen in der japanischen Gesellschaft - Grammatik - Lektüre klassischer Texte I	Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h 4 SWS / 60 h	Selbststudium 45 h 45 h 90 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen <ul style="list-style-type: none"> - Sensibilisierung für die speziellen sprachlichen Anforderungen in unterschiedlichen Kommunikationssituationen und zwischenmenschlichen Beziehungen - interkulturelle Kompetenz - Heranführung an Themenbereiche der Linguistik - Erschließen klassischer japanischer Texte 				
3	Inhalte <ul style="list-style-type: none"> - Übungen zu unterschiedlichen Kommunikationssituationen (Wissenschaftsbereich, Geschäftsleben etc.) - Lösungsstrategien bei Problemen der interkulturellen Kommunikation - Analyse von Fachtexten - Morphosyntaktische Analyse und Übersetzung klassischer Texte ins Deutsche 				
4	Lehrformen Lektürekurs, Übung				
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine				
6	Prüfungsformen <ul style="list-style-type: none"> - mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen - schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte 				
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten 15-minütige mündliche Prüfung (25 %) und eine 90-minütige Klausur (75 %).				
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --				
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120				
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Dr. Susanna Eismann, Anna Sato (beide Modulbeauftragte)				
11	Sonstige Informationen ---				

Sprache II					
Kennnummer	Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP002	300 h	10 LP	2.-3. Sem.	jedes Sommersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Lektüre/ Übersetzung (Gegenwartsjapanisch) - Mündliche und schriftliche Präsentationsformen im Japanischen - Lektüre klassischer Texte II - Übung „Angewandtes Modernes Japanisch“	Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h	Selbststudium 45 h 45 h 45 h 45 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen <ul style="list-style-type: none"> - Erwerb von Lesestrategien zur schnellen Erschließung moderner japanischsprachiger Texte (z.B. Scanning und Skimming) sowie der Fertigkeit, die gewonnenen Informationen mündlich und schriftlich wiederzugeben - Übersetzen - Sicherheit in der mündlichen und schriftlichen Präsentation anspruchsvoller Inhalte auf Japanisch - Praktische Anwendung und Einübung der erworbenen Kenntnisse (mündlich und schriftlich) <hr/> „Lektüre klassischer Texte II“: <ul style="list-style-type: none"> - Selbständiges Erschließen anspruchsvoller klassischer japanischer Texte - Fähigkeit zur Analyse der Texte - Erlernen der Lesetechniken von Kanbun-Texten <hr/> „Angewandtes Modernes Japanisch“ -xx				
3	Inhalte <ul style="list-style-type: none"> - Lesestrategien des Japanischen - Verfassen anspruchsvoller japanischer Texte - Übersetzung (Deutsch-Japanisch) - Präsentationen auf Japanisch <hr/> „Lektüre klassischer Texte II“: <ul style="list-style-type: none"> - Morphosyntaktische Analyse anspruchsvoller klassischer japanischer Texte - Übersetzung klassischer Texte ins Deutsche: kobun und kanbun <hr/> „Mündliche und schriftliche Präsentationsformen im Japanischen“: <ul style="list-style-type: none"> - aktuelle Texte aus unterschiedlichen Medien - Verfassen von Vortragstexten - Erstellen von Powerpoint-Präsentationen: Inhalte, Layout sowie Formen der Visualisierung - Übung der mündlichen Präsentation (Ausdruckweise, Aussprache, Betonung etc.) 				
4	Lehrformen				

	Sprachkurse, Übung
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (auf Japanisch, 5 S.)
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Dr. Susanna Eismann, Anna Sato (beide Modulbeauftragte)
11	Sonstige Informationen keine

Literatur/Theater der Moderne					
Kennnummer	Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP003	300 h	10 LP	1. Sem.	jedes Wintersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Seminar - Übung	Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h	Selbststudium 120 h 120 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen <ul style="list-style-type: none"> - vertiefende Behandlung von Fragestellungen der Literatur (Schwerpunkt dramatische Gattungen) und ihrer Transposition in Theaterkünsten - Vertiefung und Ausbau der im BA erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten, insbesondere der Verfahren der Texterschließung - Vermittlung und Anwendung von Methoden der Theaterwissenschaft - Einübung und Verfeinerung der intersemiotischen Interpretation: Text- vs. Aufführungsanalyse 				
3	Inhalte <ul style="list-style-type: none"> - ausgesuchte Beispiele intermedialer Transfers: Dramentext vs. Inszenierung - Transformationen des Gattungsgefüges in interkulturellem Kontext (transkulturelle Inszenierungen) - typische Strukturen, Codierungen, Formen, Themen, Motive, ästhetische Normen in zeitspezifischen Kontexten 				
4	Lehrformen Seminar, Übung				
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine				
6	Prüfungsformen <ul style="list-style-type: none"> - mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen - schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Abstracts, Klausuren, Berichte 				
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (15 S.)				
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --				
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120				
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Andreas Regelsberger (Modulbeauftragter)				
11	Sonstige Informationen keine				

Literatur/Kultur der Vormoderne					
Kennnummer	Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP004	300 h	10LP	2. Sem.	jedes Sommersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Seminar - Übung	Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h	Selbststudium 120 h 120 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen – Erweiterung und Vertiefung philologischer Arbeitstechniken: Hermeneutik komplexer vormoderner Texte – Auswahl und Reflexion fachspezifischer Arbeitsweisen – kritische Anwendung von Erkenntnissen der Forschungsliteratur auf ausgewählte Texte				
3	Inhalte – ausgewählte forschungsintensive Bereiche der japanischen Literatur/Kultur und ihrer medialen Vermittlung in verschiedenen Epochen – geistes-, gesellschafts- und kulturgeschichtliche Kontextualisierung ausgewählter Texte – Problemfelder: Intertextualität, Intermedialität, geschlechtsspezifische Ausprägungen				
4	Lehrformen Seminar, Übung				
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine				
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Abstracts, Klausuren, Berichte				
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (15 S.)				
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --				
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120				
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Andreas Regelsberger (Modulbeauftragter)				
11	Sonstige Informationen keine				

Medienanalyse					
Kennnummer	Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP005	300 h	10 LP	1. Sem.	jedes Wintersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Seminar - Übung	Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h	Selbststudium 120 h 120 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen <ul style="list-style-type: none"> - Vertiefte Kenntnisse wichtiger Mediengattungen (z.B. Fernsehen, Zeitschriften, Werbung) - Vertrautheit mit medienwissenschaftlichen Analysemethoden - kritisch-reflektierter Umgang mit relevanter westlichsprachiger und japanischsprachiger Forschungsliteratur - Befähigung zur eigenständigen Analyse von Medieninhalten in Hinblick auf inhaltliche Aspekte und Inszenierungsstrategien - Sensibilisierung für die Rolle der Medien im gesellschaftlichen Diskurs - Medienkompetenz als wichtige Schlüsselqualifikation 				
3	Inhalte <ul style="list-style-type: none"> - Methoden der Medienanalyse - Verschiedene Mediengenres unter Berücksichtigung der Bereiche Produktion, Inhalte und Rezeption - ausgewählte Beispiele der einzelnen Mediengenres (z.B. Fernsehnachrichten, Dokumentationen, Fernsehserien etc.) - Repräsentationen gesellschaftlicher Entwicklungen und Phänomene in den Medien (z.B. Geschlechterkonstruktionen, Interkulturalitätsthematik) - kulturelle, gesellschaftliche und politische Bedingungen der Medienproduktion (z.B. die Implikationen der „political correctness“) 				
4	Lehrformen Seminar, Übung				
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine				
6	Prüfungsformen <ul style="list-style-type: none"> - mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen - schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Abstracts, Klausuren, Berichte 				
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (15 S.)				
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --				
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120				
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Hilaria Gössmann (Modulbeauftragte)				
11	Sonstige Informationen keine				

Literatur und Populärkultur der Gegenwart					
Kennnummer	Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP006	300 h	10 LP	2. Sem.	jedes Sommersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Seminar - Übung	Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h	Selbststudium 120 h 120 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen <ul style="list-style-type: none"> - Vertiefte Kenntnisse literarischer und populärkultureller Werke der Gegenwart und ihrer Bedeutung für den gesellschaftlichen Diskurs - Vertrautheit mit literatur-, kultur- und medienwissenschaftlichen Analysemethoden - kritisch-reflektierter Umgang mit westlichsprachiger und japanischsprachiger Forschungsliteratur - eigenständiger und kritischer Umgang mit literarischen und populärkulturellen Texten - Befähigung zur Analyse literarischer und populärkultureller Werke in Hinblick auf inhaltliche und stilistische Aspekte - Fähigkeit zur kritischen Auseinandersetzung mit den Repräsentationen gesellschaftlicher Phänomene in fiktionalen Werken - Kompetenz im Umgang mit literarischen und populärkulturellen Genres - Erlangung von Sicherheit im Umgang mit Lektüre, Übersetzung und Diskussion verschiedener japanischer Textsorten (literarischer und populärkultureller Texte und/oder wissenschaftlicher Fachtexte) 				
3	Inhalte <ul style="list-style-type: none"> - Grundlagen der Entwicklung der Literatur und Populärkultur von der Nachkriegszeit bis zur Gegenwart - Verschiedene literarische und populärkulturelle Genres und Werke - sozialer und kultureller Kontext der Werke - „Mediamix“: Werke, die in verschiedenen Genres vorliegen (z.B. literarisches Werk, Verfilmung als Kinofilm oder Fernsehserie, Manga-Version etc.) - Konstruktionen gesellschaftlicher Entwicklungen und Phänomene in Literatur und Populärkultur (z.B. Geschlechterkonstruktionen und Interkulturalitätsthematik) 				
4	Lehrformen Seminar, Übung				
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine				
6	Prüfungsformen <ul style="list-style-type: none"> - mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen - schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte 				
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (15 S.)				
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --				
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120				
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Hilaria Gössmann (Modulbeauftragte); Dr. Renate Jaschke				
11	Sonstige Informationen keine				

Literatur- und kulturwissenschaftliche Forschung					
Kennnummer	Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP007	450 h	15 LP	3. Sem.	jedes Wintersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Kolloquium - Vorlesung (Import aus der Germanistik)	Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h	Selbststudium ges. 390 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen – Forschungsbezogene Vertiefung der erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten – Kompetenz zur selbständigen Anwendung von Theorien und Modellen – Steigerung der Fähigkeit zur selbständigen Übersetzung und Analyse unterschiedlicher Textsorten				
3	Inhalte – Methoden und Ansätze der Kulturwissenschaften – Diskussion aktueller Forschungsansätze – Übersetzung wissenschaftlicher Texte – Vorbereitung auf das Verfassen der MA-Arbeit				
4	Lehrformen Kolloquium, Übung				
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine				
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte				
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (Übersetzung aus dem Japanischen, 5 S.)				
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --				
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 15/120				
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Hilaria Gössmann (Modulbeauftragte), Prof. Dr. Andreas Regelsberger (Modulbeauftragter); Dr. Renate Jaschke				
11	Sonstige Informationen keine				

Projektmodul					
Kennnummer	Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP008	450 h	15 LP	3. Sem.	jedes Wintersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Übung „Lektüre fachsprachlicher Texte“ <u>dazu wahlweise:</u> - Praktikum - Forschungsprojekt - Übersetzungsprojekt		Kontaktzeit 2 SWS / 30 h	Selbststudium ges. 420 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen Übung „Lektüre fachsprachlicher Texte“: – Sicherheit im Umgang mit fachsprachlichen Texten – Erkennen von Unterschieden hinsichtlich Argumentationsstruktur und Aufbau japanischsprachiger Texte – Fähigkeiten in der Übersetzung Japanisch-Deutsch <hr/> Praktikum – Erlangung praktischer Erfahrungen in unterschiedlichen Bereichen unter Verwendung der japanischen Sprache – Reflexion der gewonnenen Erfahrungen im Rahmen eines Praktikumsberichts Forschungsprojekt: – Fähigkeit, sich eigenständig (oder in Teamarbeit) in ein selbst gewähltes forschungsbezogenes japanologisches Thema einzuarbeiten und die Ergebnisse in Form eines Berichts zu präsentieren Übersetzungsprojekt: – Fähigkeit, im Team eine Übersetzung anzufertigen oder eine vorhandene Übersetzung kritische zu beurteilen (z.B. auch Untertitelung von Kinofilmen oder Zeichentrickfilmen) und die Ergebnisse in einem Bericht zusammenzufassen.				
3	Inhalte Übung „Lektüre fachsprachlicher Texte“: – Fachspezifisches Vokabular und Redewendungen – Übungen zum Textaufbau – Lesestrategien – Übersetzung Japanisch-Deutsch <u>Dazu je nach gewählter Option:</u> – Praktikum: in einer Firma, einem Forschungsinstitut, als Tutor im BA-Studiengang Japanologie etc. – Forschungsprojekt zu einem Thema der eigenen Wahl: einzeln oder im Team zu bearbeiten – Übersetzung oder Übersetzungskritik: einzeln oder im Team zu bearbeiten				
4	Lehrformen Übung, Praktikum, Projekt				
5	Teilnahmevoraussetzungen				

	Formal: keine Inhaltlich: keine
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer 90-minütigen Klausur (nicht endnotenrelevant)
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 15/120 (nicht endnotenrelevant)
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Hilaria Gössmann (Modulbeauftragte)
11	Sonstige Informationen Leistungen im Rahmen eines Studienjahrs oder eines Praktikums in Japan können anstelle dieses Moduls anerkannt werden. Dazu stellen Sie bitte beim Dekanat des Fachbereichs II einen Antrag auf Anerkennung im Ausland erbrachter Studienleistungen. Weitere Informationen zum Vorgehen finden Sie hier: https://www.uni-trier.de/index.php?id=71122